

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 3 (1976)
Heft: 2

Anhang: [Local news] : Montréal, Toronto, Vancouver

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



THE MARKET PLACE
FOR BUYERS
AND SELLERS OF
CANADIAN
REAL ESTATE

RENDEZ-VOUS
DES ACHETEURS ET
DES VENDEURS POUR
LES IMMEUBLES
CANADIENS

A SECURE
INVESTMENT IN
CANADA LEADS TO:

UN PLACEMENT SÛR
AU CANADA
VOUS MÈNE À:

ZURICH REALTIES INC.

175 Sherbrooke St. West
Montreal, Canada H2X 1X5

175 ouest, rue Sherbrooke
Montréal, Canada H2X 1X5

Canada:
Tel.: (514) 845-3151

Schweiz:
Tel.: 053-51652

Telex:
ZURICANA 05-24588

J.E. Seiterle, President



**Le Restaurant Suisse de Montréal
William Tell**

2055 Stanley, Montréal 110, Qué.
Téléphone: (514) 288-0139

Tels. CR. 3-3643
CR. 3-3644

PAUL'S MEAT & DELICATESSEN LTD.
CHUBBY'S BRAND

5448 ST. HUBERT STREET

MONTREAL

BOOK YOUR TRIP
WITH

VOYAGES KELEN TRAVEL



Tel.: 842-9548
1467 Mansfield Street
Montreal, Que. H3A 1Y5



SWITZERLAND CHEESE OF CANADA LTD.
8230 rue Mayrand, Montréal 308, P.Q.

Tel. (514) 937-2307

**CANADIAN DISTRIBUTOR FOR PRECISA
BUSINESS PRODUCTS**

maag

MAAG & CO. LTD.
4434 Ste. Catherine W.
MONTREAL, Que.
Canada H3Z 1R2



Joly engineering limited

8945 PARK AVE., MONTREAL, CANADA - TEL.: 387-6281

Montréal

Swiss-Club of the Eastern Townships

Die Klubaktivitäten:

An der Vorstandssitzung vom 14. März wurden die Daten für unsere Klubanlässe für das Jahr 1976 festgesetzt:

20. Juni: Frühlingspicnic auf der Farm von Fam. E. Gasser, Sen., Pike River.

31. Juli: Bundesfeier (1.-August-Feier) bei Familie Schweizer.

16. Oktober: Metzgete-Saujassen bei Familie Schweizer in Sutton.

6. November: Generalversammlung bei Familie Schweizer in Sutton.

4. Dezember: Weihnachtsfeier (Santa-Claus) in der Town Hall in Brome.

Die Familie Gasser hat in verdankenswerter Weise und in Anbetracht, dass sie dieses Jahr 25 Jahre in Kanada ansässig ist, sich bereit erklärt, das Frühlingspicnic auf ihrer schönen Farm zu halten.

Am 31. Juli führen wir unsere Bundesfeier bei Familie Schweizer in Sutton durch, wobei wieder Würste vom Rost und Bier verkauft werden. Es wird wieder ein Knaben-Schwinget und ein Lampion-Umzug durchgeführt. Selbstverständlich fehlt auch das traditionelle August-Feuer nicht. Grosser Aufmarsch wird erwartet zu allen diesen Anlässen.

Der Vorstand möchte allen Mitgliedern unseres Klubs unsere Bibliothek in Erinnerung rufen, welche bei Familie Steiner in Cowansville zur Verfügung steht (Tel. 263-2919). Klubmitglieder, die Bücher abholen wollen, sind gebeten, sich vorher bei Familie Steiner telefonisch anzumelden.

Über unsere Herbstanlässe wird die nächste Review Auskunft geben.

Die Sekretärin: Blanca M. Stierli

La Vaudoise Confrérie Suisse Québec

En septante-sept . . . C'est la Fête des vigneronns à Vevey!

Parler de la Fête des vigneronns, c'est pour moi brosser un portrait de famille, puisque mon arrière-grand-mère, ma grand-mère et ma mère y ont participé!

Alors, c'est comme la légende qui se transmet . . . parce que dans la vie d'un homme, il n'y a place que pour deux ou trois Fêtes.

En effet, cette dernière se déroule tous les vingt-cinq ans . . . et quand tout va bien; qu'il n'y a pas de guerre.

Quatre fois par siècle, la vénérable Confrérie des Vignerons, ayant à sa tête un Président-abbé (Monsieur A. Loude), renouvelle l'hommage d'un peuple à sa terre. Elle met en relief l'effort fourni, le mérite du travail donné par l'homme. C'est la grandiose fête d'une région vinicole de la Suisse.

La partie scénique, soit le spectacle, est montée chaque quart de siècle pour cette occasion. Pour ceux qui connaissent la région, je veux vous situer le décor. Devant vous, la grande place du marché de Vevey; en arrière dans le lointain, les Alpes de Savoie; à leurs pieds, le Lac; puis disposées en fer à cheval, les estrades montées pour l'occasion avec 18,000 places assises. Juste derrière vous, au centre, la "Grenette" ou la Tour de l'Horloge. À votre droite, le vignoble de Lavaux; sur votre gauche, plus loin, le magnifique Château de Chillon et derrière vous . . . les vignes.

La Fête des vigneronns n'est pas un "Festspiel" suisse traditionnel. Elle est tout naturellement inclassable. La Fête des vigneronns montre simplement l'éternel cycle des saisons avec ses

labeurs et les récompenses qu'il apporte au plus noble et au plus ancien des métiers, celui de paysan. Et comme le beau, c'est la splendeur du vrai, cette Fête tisse les occupations rustiques de lyrisme, de poésie et d'art chorégraphique pour en montrer la magnificence.

Remontant dans l'histoire, on sait qu'au 12e siècle, en 1134, l'Évêque de Lausanne fonda près d'Oron un monastère appelé l'Abbaye de Haut Crêt.

Cette dernière possédait de nombreuses terres sur le bord du lac Léman. Les religieux de l'époque s'intéressaient particulièrement à la culture de la vigne et ce sont, assure-t-on, ceux de Haut Crêt qui en 1141 plantèrent les premières vignes de Lavaux, au Dézaley. Connaissant les laborieux et patients efforts qu'exigeait cette culture, ils soutenaient et encourageaient leurs braves vigneronns. Ainsi, peut-on faire une constatation; c'est qu'en ces temps déjà forts lointains, les hauts personnages s'intéressaient au sort de la terre plantée de ceps ou de la culture de la plante à Noé.

Voilà les profondes racines historiques de la Fête des vigneronns dont la devise est "Ora et labora".

C'est un hommage à la déesse Palès, à la déesse Cérès et à Bacchus.

Plus de 4000 figurants qui confectionnent eux-mêmes leur costume.

Un chœur de 400 personnes et 1000 enfants. Un budget de plusieurs millions de dollars. Une moisson de chansons et de musique pour les prochains vingt-cinq ans.

La Fête, c'est l'hommage au travail annuel du vigneron, car tout au cours de l'année, il faudra tailler, sulfater, effeuiller, attacher, surveiller, s'inquiéter de la grêle puis enfin vendanger.

Cueillie à la main, la grappe tombera dans la ceille, puis de cette dernière dans la brante, solide hotte en bois que le brantard versera dans la bossette, puis enfin au pressoir. Le jus de raisin obtenu de la presse, appelé le mou, sera encavé et le miracle éternel s'opérera . . . il deviendra le vin.

Le vin qui, chez nous jouit d'un respect profond, car de tous les produits tirés de la terre par l'homme, le vin est le plus noble. La vigne . . . c'est pres-

qu'une religion qui impose ses rites, ses traditions ancestrales, ses codes, ses politesses, ses craintes, son vocabulaire.

La Confrérie la Vaudoise se rendra officiellement en Suisse en juillet septante-sept pour assister à la Fête des vigneron. À cet effet, la Confrérie affrètera son propre avion et organisera un programme officiel. Des réservations d'hôtels, appartements, chalets, etc. sont prévues à Leysin, Villars, les Diablerets, Montreux, Chardonne, etc.

Pour ceux qui désireraient profiter de notre organisation, veuillez communiquer (par écrit) avec le bureau communal, 5255 Place Giroux, Québec.

Au dernières vendanges

Le Syndic-abbé a rencontré le Président-abbé Loude de la Confrérie des Vignerons autour d'une bonne bouteille. Ça s'en vient gentiment!

Le Syndic-abbé: Beltrami

Association Culturelle Canada-Suisse

Qui sommes-nous?

L'Association Culturelle Canada-Suisse au Québec a tenu sa première assemblée générale le 10 avril 1970 à Montréal. Son but est de faire connaître la culture suisse, de favoriser et intensifier les contacts et les échanges entre les cultures suisse et canadienne.

Il ne s'agit donc pas d'une société d'amis qui se retrouvent entr'eux périodiquement, mais d'un groupe qui a un rôle catalyseur, facilitant des rapprochements entre éléments extérieurs à lui-même.

L'Association se réunit une fois par an. Entre ces assemblées, un comité prend des initiatives concernant les activités de l'Association. Le rôle qu'elle a tenté de jouer a eu plusieurs orientations: Elle a recruté parmi sa centaine de membres une vingtaine de Canadiens. Elle a joué un rôle d'information auprès de ses membres et leurs amis concernant les productions tournées d'artistes et de groupes, expositions etc., à caractère suisse, amplifiant ainsi leur rayonnement. Elle a elle-même organisé

quelques manifestations d'échanges (ex. table ronde) sur des sujets d'intérêt commun canadien et suisse. Dans un effort plus ambitieux elle a tenté d'amorcer des échanges entre universités romandes et québécoises. Elle souhaite également assurer un système efficace d'information d'ordre culturel avec les ambassades suisses à Ottawa et Washington, ainsi qu'avec l'Association de Toronto. Ces activités ont été marquées et rendues possible par une collaboration étroite avec le Consulat Général de Montréal qui n'a cessé de nous manifester son intérêt, ses encouragements et son aide.

Nous tenons à remercier Monsieur Pierre Barbey qui a joué un rôle important lors de la création de l'Association Culturelle Canada-Suisse ainsi que Monsieur Hans Baumgartner qui a si bien pris la relève.

Élu en décembre 1975, Monsieur Henry Isler assure la présidence de l'Association, entouré de 3 vice-présidents pour les régions de Montréal, Québec et Sherbrooke. Monsieur Fritz von Ins assume la double tâche de secrétaire-trésorier.

Nous aimerions souhaiter bonnes vacances et bon voyage à Pierre Mollet qui ira se reposer en Europe avant d'accomplir son rôle de jury au Concours International de Munich en septembre prochain. À tous bonnes vacances!

Danielle Dorget
Vice-présidente Montréal

Société Suisse Romande



Une épître telle que celle sur la Râclette ne s'écrit pas sur chacune de nos rencontres, vous le comprendrez sûrement? Ce serait abuser de l'espace qui nous est réservé dans cette Revue. Sans compter par ailleurs qu'en cette période printanière la "reporter" attirée - en Suisse bien stylée - a plus souvent la "panosse" à la main que le crayon. Faire ses "revues", c'est sérieux! Et ce n'est pas quand on est perchée sur un escabeau à "poutzer" les "tablards" du haut, ou "à crope-ton" pour dépoussiérer le dessous d'un sofa, que l'inspiration arrive en jets lumineux!

Autrement dit, on ne vous donnera pas de compte-rendu de nos dernières sorties cette fois. De toute façon, nos membres ont fait preuve d'un tel esprit de participation à chacune d'elles, et y sont venus en si grand nombre, qu'il serait probablement superflu de les raconter ici; on ne leur apprendrait rien . . .

1976 a débuté en grand, et c'est le désir du Comité de faire en sorte que cet élan se poursuive jusqu'à la fin de l'année. Voici les dates à inscrire à votre agenda:

Dimanche 13 juin: Sortie "Surprise"

Samedi 31 juillet: Fête du 1er Août
(organisée par la Fédération)

Dimanche 12 septembre: Râclette

Samedi 9 octobre: Soirée Choucroute

Samedi 13 novembre: Partie d'huîtres,
vins & fromages

Nous sommes heureux de vous informer que M. Albert Giacometti, membre du Comité, a été nommé président de la Fédération des Sociétés Suisses de l'Est du Canada pour 1976 et 1977, et nous le félicitons en votre nom à tous. C'est une tâche importante que de coordonner les activités de tous les groupements, et nous souhaitons à M. Giacometti le plus grand succès dans cette fonction. Le Comité

Schweizerische Fasnachtsgesellschaft



Praesident: Peter Aerni
755 Montpellier, Apt. 810
St. Laurent, Que. H4L 4R1
Tel. 331-9298

Liebe Mitglieder und Freunde der SFG,

Unser Winterprogramm kam mit dem Maskenball und Morgenstreich zu einem erfolgreichen Abschluss, und am 24. April begriessten wir mit Sechselaeuten und Jassturnier in Sutton offiziell den Fruehling. Jasskoenig wurde Urs Pfund und den Pokal gewannen, wie letzten Herbst, Heinz Keller und Stefan Rusch. Wir gratulieren!

Nun geht's mit Riesenschritten ins Sommerprogramm. Nachstehend die Daten der restlichen 1976er Anlaesse, die bereits festlegen:

30. Mai (evtl. 6. Juni): Maibummel

9./10./11. Juli:

Plattsburgh-Weekend

18./19. September:

Hiking at Smuggler's Notch

16. Oktober:

Metzgete und Jassen in Sutton

6./7. November: Winzerfest

20. November: Generalversammlung

26. November: Zibelemaerit

3. Dezember: Samichlaus

24. Dezember: Christmas Party

Es ist mir ein besonderes Vergnuegen, unserer neuen Verwandten in Toronto, der "Canadysli-Clique", zur Geburt zu

gratulieren. Die SFG wuenscht Euch gutes Gedeihen und hofft auf einen regen Ideen-Austausch und - wenn immer moeglich - gegenseitige Besuche am Stammtisch!

Sehen Euch am Stamm!
Peter Aerni, Praesident

P.S. Am Ostersonntag gab's Zuwachs bei Amgwerds. Ihr Sohn und unser "Junior Member" heisst Erich und erfreut sich, wie zu vernehmen ist, bester Gesundheit. Wir freuen uns mit Tomoko und Thomas und wuenschen weiterhin allseitiges Wohlergehen!

SFGSS

Kanada-Schweizer, welche diesen Sommer eine Reise in die Schweiz planen, sind, wie immer, herzlich willkommen bei den "Ehemaligen". Das Stammlokal der SFGSS'ler ist das

Restaurant "Brauerei"
Weisslingen bei Winterthur

Peter Roesli v/o Roeschti, der Wirt, ist ueber Telefon 052/34 11 06 jederzeit zu erreichen.

Der Gartenzwerg

First of August Celebration

with the participation of the Swiss athletes and officials at the Olympic Games.

Saturday, July 31, 1976 at the Chalet on top of Mount-Royal.

Invitations to follow!

Fête Nationale Suisse

avec la participation des athlètes et officiels suisses aux Jeux Olympiques de Montréal.

Samedi, le 31 juillet 1976 au Chalet du Mont-Royal.

Invitations à suivre!

Schweizerische Bundesfeierspende 1976

fuer den Bund
Schweizerischer Jugendherbergen und fuer Denkmalpflege und Heimatschutz.

Don Suisse de la Fête Nationale 1976

pour la Fédération suisse des auberges de la jeunesse et pour la protection des monuments historiques et des sites.



St. Andrew's
Arcade
Mezzanine

1430 Mountain
Montreal

(514) 845-2385

Internationale Transporte
Persoenliche Effekten / Komplette Umzuege
Verpackung, Versicherung, Luft-/Seefracht

Can Trans Maritime Ltd.

Ed Indermuehle, President
Ihr Schweizer Transport-Fachmann

440 St. Nicolas, G. 31
Montreal, Tel. (514) 844-8821

Naturparadies Schweiz

A unique book about the natural beauty of Switzerland by Dr. F. Bachmann, 365 pages, 319 multi-color pictures, many special maps and historical-geological appendix (german text). Preface by Willi Ritschard, Counsel Federal, 12" x 9 1/2". Second edition with limited availability (first edition was sold out in a few months). \$23.50 + \$1.50 for postage and handling.

BUHLER FELZMANN ASSOCIATES
P.O. Box 12334, Oklahoma City, Okla. 73112

Call your Swiss Travel Agent.
Book with

Voyages

PANORAMA

Tours Inc.

Place Victoria, Montreal, Tel. (514) 866-8856
Heidi I. Glaser
Anne-Marie Magnenat

Toronto

Swiss Club Toronto

President:

Paul Goetz, 924-6440
77 Wells Hill Avenue, Toronto
M5R 3A7

Secretary:

Mrs. Norma Wenger, 767-1582
322 Runnymede Road, Toronto
M6S 2Y6

Calendar of Events:

June 5 & 6: Car Rally

Instead of ending the summer, we are opening the outdoors and holiday time with our traditional car rally. This will be a welcome and fun filled weekend to sharpen your driving and map reading skill again.

July 29: 1st of August

Our national holiday is the event we all get together. The place it will be held has not been chosen yet. Call one of the directors for more information.

September 26: Gruempelturnier

Come and participate with a team! Ask us which team you could join! Whatever way it is do not miss this friendly fun tournament, be part of it.

Bowling section

The 5 and 10-pin bowlers are practising their skill and having lots of fun doing it, at Shea's Bowling Alleys, 1654 Avenue Road, north of Lawrence. If you are interested to join one of the leagues, please call after 6 p.m.

Paul Gross, 439-2090
8 Welwyn Ave., Scarborough
M1G 2X2
or Mr. J. Eisenhut, 488-6870

**Deadline for issue no. 3 / 76:
August 20**

Gym Section

Fridays 8 p.m. - 10 p.m. Workout at St. Aloysius School, 80 Queensdale Avenue, North of Danforth, between Greenwood and Coxwell.

Werner Flury, 533-1398
415 Concord Ave., Toronto M6H 2P9

Chess Section

The Chess Section meets every Tuesday night at 8:00 p.m. at the German Club Harmonie, 410 Sherbourne Street, 3rd Floor. Everybody interested in the King's Game is invited to attend.

Joe Wilhelm, 922-6245
484 Church Street, Apt. 227, Toronto
M4Y 1B2

Young Swiss Section

The theater group of the Young Swiss performed another play: "A Fideli Tankstell" in March. With great skill and talent the players entertained the large number of spectators. It was a most joyful evening. For information on the Young Swiss Section contact:

Toni Demont, 536-3115
201 Indian Rd., Toronto M4R 2W4

Amicale Romande de Toronto

Our French compatriots have a large and active group. They welcome new members, and for more information and details contact:

Camille Julmy, 961-7635
55 Isabella St., Apt. 1203, Toronto

Table Tennis Section

Playing nights are every Wednesday at 8 p.m. New members are always welcome.

Jack Amschwand, 961-0065
45 Douglas Crescent, Toronto
M4W 2E6

Yodel Section

If you like singing - and having some fun - why not join our group? We practice every Monday night, 8:15 p.m., at our regular location, Trinity United Church, 427 Bloor Street West (west of Spadina), in the basement.

Rolf Keller, Bus. 368-1008
Priv. 769-2816
6 Adelaide St. E., Suite 1010, Toronto

Women's Section

June 15: To round out our activities before the summer recess, Mrs. Zulauf has invited us for lunch at her home in Oakville. For further information contact:

Mrs. S. Moeschberger, 239-9725
11 Crown Hill Pl., Apt. 18, Toronto

Men's Section

June 19: Picnic at O. Marbach's cottages "Little Switzerland".

Joerg Zulauf, 845-8392
2069 Lakeshore Road East, Oakville

Gründung einer Fasnachts-Clique in Toronto

Am 13. 4.76 einstimmig angenommener Statutenvorschlag zur Gruendung einer Fasnachts-Clique Toronto.

Name: *Canadysli-Clique*

Anwesend: 28 Gruendungsmitglieder (nur lustige, aktive, unverwuestliche, bierfreudige, pfeifende, trommelnde und weissweintrinkende...)

1. *Wer ist Mitglied:*

1.1. Gruendungsmitglied,
Einzel \$6, Familie \$12,
1 resp. 2 Stimmen

1.2. Aktivmitglied,
Einzel \$6, Familie \$12,
1 resp. 2 Stimmen

1.3. Goennermitglied,
Beitrag \$30, 1 Stimme

1.4. Ehrenmitglied,*
kein Beitrag, 1 Stimme

1.5. Mitgliedschaft endet mit Verfall des Jahresbeitrages

*noch nicht gewaehlt

2. *Organisation:*

2.1. Komitee (jaehrlich wiederwaehlbar) 3 Mitglieder, wovon mindestens 1 Basler und 1 Zuercher: Herren Stalder, Boxler, Amschwand.

- 2.2. Delegierte
Jede Aktionsgruppe hat Anrecht auf 1 Beisitz im Komitee mit beratender und kontrollierender Funktion
- 2.3. Beschlussfassung
Es gilt einfaches Mehr der anwesenden Mitglieder,
Einberufungsfrist: 3 Wochen.
3. *Aemter*
- 3.1. Seckelmeister: Frau Ruth Stalder
3.2. Chronist: Martin Schregenberger
3.3. Stubenmeister (Verantwortlicher fuer den Stamm und den internen Zusammenhalt): Ernie Boxler
4. *Arbeitsgruppen*
- 4.1. Klassische Gruppe / Morgeschtraichorganisation
4.2. Schnitzelbaengge
4.3. Laternengruppe
4.4. Guggemuusik
4.5. Kuenschtlernasgge-Obig
5. *Ziele*
- 5.1. Hock, woechentlich plus 1 Monats-hock (stets am Dienstag)
5.2. Fasnachtsabend, einen oder zwei
5.3. Auftreten bei Anlaessen der Schweizerkolonie
5.4. Morgestraich
5.5. Bis auf weiteres: Stamm im Bond Place, nachher bei Dinkel's (nach Umbau), 20.00 Uhr.

Stalder

Swiss Club Thames Valley

President: Hans Nater
R.R. 5, Mitchell, Ont. NOK 1N0
Tel. 348-8206

Liebe Landsleute,

Bei dieser Gelegenheit moechte ich alle unsere Freunde an unsere Bundesfeier am Sonntag, den 1. August, auf Jim Gmuender's Farm, einladen. Jim hat zwar seine Farm an Fred Keller verkauft, welcher sie uns aber grosszuegig fuer unsere Feier zur Verfuegung stellt. Die Feier wird wie immer um 11.00 Uhr mit dem Feldgottesdienst beginnen. Auf Wiedersehen am 1. August!

Die herzlichsten Gruesse entbietet:
Hans Nater

Swiss Rifle Club Thames Valley

President: Hans Nater
R.R. 5, Mitchell, Ont. NOK 1N0
Tel. 348-8206
Schuetzenmeister: Richard Munz
R.R. 2, Mitchell, Ont. NOK 1N0
Tel. 348-8153

Liebe Schuetzenfreunde,

Am 4. April hatten wir unsere Generalversammlung, an welcher unser diesjaehriges Programm bestimmt wurde. Wenn Ihr diese Review erhalten werdet, werden wir schon einen Teil unseres Programms hinter uns haben, und so will ich nur den zweiten Teil auffuehren.

11. Juli: Einzelwettschiessen
8. August: Bundesfeierschiessen
22. August: Uebung fuer Feldsektions-Schiessen
12. September: Feldsektions-Wettschiessen
18. September: Open House fuer unsere Canadier Gaeste
26. September: Vancouver-Fernschiessen
3. Oktober: Uebung
16. Oktober: Endschiessen (Sauschiessen). Am Abend "Metzgete", Tanz und Preisverteilung in der Legion Hall, Mitchell.

Wir hoffen auf eine gute Beteiligung von unseren Schuetzen und Freunden am Bundesfeierschiessen und Endschiessen.

Mit den besten Gruessen:
Hans Nater

Swiss Club Interlake

President: Mr. Edward Butikofer
R.R. 3, Mount Hope, Ont.
Tel. 765-2194

Picnic: Sunday, June 20, 1976 at the Butikofer Farm, Mount Hope. Alfon Bachman and his musicians will be on hand again. So don't miss it. Bring your friends for a happy get-together.

Swiss Club of Manitoba

Box 234,
Winnipeg, Manitoba R3C 2G9

Unlike other years, we had collected already close to 40 membership fees at the time of the General Assembly (most likely due to the self-addressed and stamped envelope the Club sent the members and also due to the offer of a free meal at the General Assembly for paid-up members). Although sometimes it is doubtful if there is really a need for the Club (poor attendance, few members, lack of interest) it seems to pick up again this year. Both the General Assembly and the recent Jass-Evening were fairly well attended. We also hope that some more people will return the questionnaire sent out with the last Club Bulletin to help us make the Club even more attractive to more members. We also welcome new members. If you have just arrived in the Province of Manitoba, we would like to meet you. Please contact the Club at the above address. To present members we would like to say: bring your friends along, they don't have to be Swiss to belong to the Swiss Club.

General Assembly

The General Assembly was held at the Viscount Gort Hotel on February 21st. After a tasty Smorgasbord the future of the Swiss Club of Manitoba was discussed. For the first time in years we had more than one nomination for president. The new committee is as follows:

President: Marianne Spielmann
Vice-President: Fritz Saurer
Director: Charles Stoessel
Treasurer: Ernst Hoehn
Secretary: Urs Eng

A few questions were raised, voted on and accepted: fewer events during the year, free membership for the committee members, the change of Article 14 (dissolution of the Club).

Jass-Evening

April 10th was the Jass-Evening held at the home of Mr. and Mrs. Spielmann. We had a good turnout, 16 players for the first round. Surprisingly enough the two only female players

ended up in the finals. We would like to congratulate Mr. Fred Stalder who was the winner and took home a handmade "Jassdeckeli." Mrs. Martheli Frey ended up second, Mrs. Agnes Bichsel third and August Lehmann fourth. Mr. Paul Huber and Mr. Alfred Zraggen both received Swiss playing cards (donated by Mr. Julius Iversen) being the two losers of the first round. We hope they will practice and improve their game by next spring. In between the rounds cold cuts and Bockwuerste from Jakob's Meat and Sausage were served with buns, boiled eggs and pickles and for dessert there was coffee and Swiss pastries from Helvetia Pastry Shop. After all the hard work of trying to win the tournament a few not so fortunate ones stayed behind and tried their luck at Swiss songs until the early hours of the morning. The Club even made a few extra dollars when Peter Huber opened a betting bureau for the last round with the four finalists. You could bet a dollar on any of the finalists, the money was pooled, the Club receiving half of it and the other half going to the lucky winners, Marianne Spielmann and Emil Urech, both betting on Fred Stalder to be the winner of the tournament.

Program for 1976:

June 13th: Car Rally
 End of July: National Day Celebration
 October: Wine Festival
 November: Gambling Night
 December: Get-together of Old Age Pensioners and children
 January 1977: Fondue-Party

Details will be announced in the Swiss Club Bulletin sent to all members. If you do not receive the Bulletin and would like some information, please write to the Swiss Club of Manitoba, Box 234, Winnipeg, Manitoba, R3C 2G9, or contact one of the committee members.

**Deadline for issue no. 3/76:
 August 20**

Passports

Do not wait until the eve of your holiday before applying for your Swiss passport to be renewed... it may not be possible to return it to you in time.

Concours international d'enregistrements sonores en français

La Communauté radiophonique des programmes de langue française, dont fait partie, entre autres, la Radio télévision Suisse romande et la société Radio Canada, organise un concours international d'enregistrements sonores en français sous le titre "Richesse et diversité de la langue française". Ce concours est ouvert à tous les jeunes, filles ou garçons, âgés de moins de 18 ans. Pour tous renseignements s'adresser, sans retard, à:
 Concours C.R.P.L.F.
 Relations internationales de Radio France
 116, avenue du Prés. Kennedy
 75786 Paris Cedex 16
 ou à:
 Mme Suzanne Messerli
 Radio suisse romande
 La Sallaz
 1010 Lausanne 10

A must for every Swiss in Canada!

An important milestone in the history of Canadian-Swiss relations.

Tout Suisse au Canada sera fier de cet ouvrage!

Un événement important dans l'histoire des relations entre le Canada et la Suisse.

Le Canada et les Suisses 1604-1974

by/par E.H. Bovay, former Swiss Vice-Consul in Toronto
 + University Press, Fribourg +
 Available: June 1976/Sortira en juin 1976.

- The first reference and richly illustrated work on nearly four centuries of Canadian-Swiss relations.
- Préface/Foreword by F.T. Wahlen, former President of the Swiss Confederation.
- Beautifully bound/Magnifiquement relié, 22x24 cm. Avec 31 illustrations en couleurs et cent autres en noir et blanc. Reproduction de 20 oeuvres en couleurs de P. Rindisbacher (scènes indiennes au Canada, 1821-1826) avec le premier catalogue raisonné de ses oeuvres.
- Bibliographie commentée (600 entries), valuable footnotes, listes de pionniers, etc.

A quick look at some of the twenty chapters/
 Un coup d'oeil rapide a quelques chapitres:

- The first Swiss in Canada in . . . 1604! Les deux Gouverneurs-Généraux du Canada d'origine suisse.
- Deux régiments suisses au Canada, 1813-1816. Swiss Protestants in Nova Scotia in 1749.
- L'incroyable odyssee des 200 Suisses à la Rivière Rouge, 1821-1826. The Swiss Fur Merchants, 1770.
- The first Swiss in the West in 1858. Sir F.G. Guggisberg. Le Père L. Babel, Madame H. Feller, and many outstanding Canadians of Swiss origin . . . The Mennonites of Swiss descent . . .

Also: The illustrated history of the Swiss Clubs in Canada, from coast to coast. Complete immigration and census statistics. Important chapitre consacré aux relations économiques et financières. Les relations culturelles entre les deux pays; le peintre André Biéler, etc.

Order Form / Commande

Here my /Voici mon chèque de \$can.

pour /for

À envoyer à/Send to: Consul E.H. Bovay,
 250 E. 73rd. Str., New York, N.Y. 10021

copy (copies)/exemplaire(s)

de l'ouvrage /of the book (in French) "Le Canada et les Suisses, 1604-1974" at the subscription price /au prix de souscription de /of can. \$22. — la pièce/a copy. Envoi /to be mailed dès parution juin 1976

Name and address (please print) /Nom et adresse (en lettres moulées)

-----Détacher ici—Cut here-----

Vancouver

Swiss Society Vancouver

P.O. Box 7428, Station O
Vancouver V5W 3T5

The Chluriball was great

We would like to thank you all for showing up in such great numbers, considering the "fabulous" weather we had! A shame for those that did not make it; they missed a lot of fun. The dance floor was crowded, out of need, unfortunately the hall was a bit on the cold side. But we were told that it should not happen again, the caretaker said so.

A special "thank you" to all the beautiful "masks" and to the "Guggenmusik". It was a nice surprise to see such a variety of self-made masks. Thank you very, very much you lovely Fasnachtler for your contribution to the fabulous success. Not to forget to say thank you to all who helped with the decorations, putting them up, taking them down and cleaning up. You all helped to make it a success and we would like to ask you to keep it up. Join us, let us know your ideas, we would like to organize something even better for next year. But we have to have an early start, so call:

Grace Troxler, 591-2171 or
Marc Robichon, 531-8109

Your help is very much appreciated.

On March 1st, we were back to serious business with our Annual General Meeting. About 70 people attended this evening, reviewing the affairs of the society and electing a new executive to carry on in 1976. Under the expert "gavel" of Mr. Ray Anderegg a smooth meeting was concluded by 10:00 p.m. and lots of time left for a small "Kalte Platte" and passing of the latest gossip.

Program:

July 17: Waldfest, Rifle Range
July 18: Federation Shoot-Picnic,
Rifle Range
July 31: National Day,
Queen's Park Arenex
August 7-8: Schwing- and Music-Fest,
Tacoma
September 12: Federation Shoot Small
Bore, Tacoma
September 18: Fall Dance,
Masonic Hall
September 19: Federation Picnic,
Peac Arch Park
October 30: Dinner Dance
December 4: Christmas Dance,
Masonic Hall
December 12: Children's Xmas Party,
Capitol Hill Hall
February 12, 1977: Carnival,
Queen's Park Arenex
March 7, 1977: General Meeting

Swiss Crossbow Association Vancouver

Our program for the 1976 season:

June 6th: "The Federation Shoot". Sponsored by the Federation of Swiss Societies in British Columbia and State of Washington. It is a competition of groups of 3 crossbowers, male or female, kneeling and "freischiessend". Club crossbows and instructors available. Pewter cups for the first 3 teams. The highest scorer in his group gets a Club Medal. 10 a.m. to 5.30 p.m. Bratwurst vom Grill sold.

June 20th: Practice, Sektionsstich for members who do not travel to Schoenengrund.

June 27th, July 11th and 25th: Practice.

August 15th: Crossbow Shooting Festival for visitors. The sponsors of this competition are Mr. & Mrs. Erwin Doeberl, owners of the William Tell Restaurant. Crossbows are available and instructors will show you how to use

a modern crossbow. Beautiful prizes for best couple, best male, best female and competition for juniors 12 to 16 years old. Bratwurst vom Grill sold. Please come early and avoid 1 o'clock rush! Range open at 10 a.m.

August 22nd: Practice.

September 5th, 19th, 26th (optional): Practice.

Oct. 3rd: Endschiessen, members only.

The range is located at the foot of Brantfort Ave., Burnaby.

Information: Shooting Instructor Godi Rey, 874-4446.

It is for the first time in the history of the Federal Crossbow Association of Switzerland, that an "Ausland Sektion Vancouver Canada" is sending a team to an "Eidgenoessisches Armbrust Schuetzenfest". To celebrate this event, the Festival Committee in Schoenengrund is organizing a "Kanada-Unterhaltungsabend" on Friday, July 9th. There will be entertainment from 8 p.m. to 3 a.m., dancing from 11 p.m. in the "Festhuetten". Over 50 Swiss in the Vancouver area have promised to include in their Swiss holidays a trip to the Schoenengrund Kanada-Abend, and since the festivities go on until 3 a.m., one might as well stay on and watch the sunrise! Schoenengrund has lovely hotels, over 100 chalets and a chairlift to the Hochhamm. Such a trip would cure any hangover! We encourage all the Swiss in Canada and their friends to include a trip to Schoenengrund during their vacation in Switzerland. A little holiday im schoenen Appenzellerland might just be what you need. On Sunday, July 11th is the traditional presentation of crossbowing awards. If you have Canadian friends, you should give them a chance to see that grand show. It is usually covered by the Swiss-German Television.

Further information: Walter Burki, 274-2094.

Shooting house destroyed

Unfortunately our shooting house was destroyed by fire shortly before the new season started. It was a case of arson and later, two 14-year old juvenile delinquents were apprehended, but since they were already on probation no charges can be laid.

In one weekend of "forced labour" a temporary new range was set up at M. Spycher's place, 11146-160 Street, Surrey. With many shooters travelling to Schoenengrund, Switzerland, no practises can be missed.

Swiss Canadian Rifle Club

P.O. Box 2761,
Vancouver, B.C. V6B 3X2

We are well into our shooting program and with everybody trying harder and getting better, we foresee another successful year for our members. At our first executive meeting, a Building Committee was appointed to propose a plan for the most suitable site and structure for a clubhouse.

We also had, as you may have seen in our shooting program, for the first time, a Practice Shoot for our members. It was not as well attended as we expected it would be, but it was really to the advantage of the shooters who participated and there was time for instructing our younger generation on showing targets properly.

We would like to express our deepest sympathy to Mr. Erhard Flury on the death of his wife.

Coming event

very important . . . make sure to reserve July 17th and 18th for the *Waldfest 1976*. Have a look at the sight where our clubhouse will be. Please help support the special tombola which will help to raise funds for the new facility. "Echte Schweizer Laendler Musik" will be there zum Tanz und Schwinge.

Es kauft sich immer gut bei

Riverpark Bakery & Pastry Shop

Taglich frisches Brot und Kleingeback.
Unsere Spezialitat:
Nussgipfel — Torten — Patisserie

Dieter und Rosemarie Roell
3505 - 14th St.S.W., Calgary, 243-2369

Calgary Swiss Club Matterhorn

President: Mr. Marcel Ferraris
9, Hounslow Dr. N.W.
Calgary T2K 2E3
289-3124

Secretary: Mrs. Elsbeth Peterer
120 Bracebridge Cr. S.W.
Calgary T2W 0Y7
253-1642

Calendar of Events:

August 1st: National Day Picnic at Edworthy Park

Sept. 12th: Fall Picnic

October 1st: Swiss German Feature Film

November 2nd: Fondue and Raclette Party

Look for further details in our monthly newsletter.

**Deadline for issue no. 3/76:
August 20**

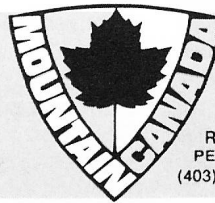
Bourses d'études

Chaque année le gouvernement Suisse offre 6 bourses d'études. Ces bourses s'octroient dans tous les domaines: études universitaires, études dans les écoles de musique/conservatoires et les écoles des beaux-arts. Pour plus d'informations s'adresser à:
L'Agence des bourses
Programmes internationaux
Association des Universités
et Collèges du Canada
151 rue Slater, Ottawa K1P 5N1

Editor in charge / Éditeur responsable
Mrs. Renée Luthi
709 Devon Place
Baie d'Urfe, Qué. H9X 2T3

Layout / Mise en pages
Mr. Leo Schweizer
2121 St-Mathieu, Apt. 2003
Montréal H3H 2J3

Local Editors / Éditeurs locaux
Montréal: Mr. Peter Aerni
755 Montpellier Blvd., Apt. 810
Ville St. Laurent H4L 4R1
Toronto: Mr. Jack Walder
914 Yonge Street, Apt. 2005
Toronto M4W 3C8
Vancouver: Miss Elisabeth Ackermann
#202-2424 Cypress Str.
Vancouver V6J 1T6



MOUNTAIN CANADA
PURCELL HELICOPTER SKIING LTD.
MOUNTAINEERING SCHOOL BANFF LTD.
BOX 543 BANFF ALBERTA TOL OCO

RUDI GERTSCH, director
PETER SCHLUNEGGER, director
(403) 762-2114

Phone (604) 879-6858
Mon. - Fri: 10 a.m. - 6 p.m.

Res. 224-6762

Kaegi Travel Service

Walter Kaegi
Manager

421 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Y 1R4